

---

# 2015 年度 映画英語教育学会 (ATEM) 第 13 回西日本支部大会

---

日時：平成 27 年 11 月 14 日 (土)  
10:30~17:45

会場：大阪工業大学うめきたナレッジセンター

【アクセス】 530-0011 大阪市北区深町 3-1  
グランフロント大阪ナレッジキャピタルタワーC9階

参加無料

シンポジウムテーマ

『アナと雪の女王』

## **FROZEN** 徹底活用法

制作年：2013 年  
配給：ウォルト・ディズニー・ピクチャーズ  
制作国：アメリカ合衆国  
監督：クリス・バック  
主演：クリスティン・ベル イディナ・メンゼル  
上映時間：102 分

2013 年度アカデミー長編アニメ映画賞受賞作品『アナと雪の女王』。その主題歌「レット・イット・ゴー」は世界的なヒット曲となりました。今回はこの映画に関連して、ジェンダー論、コミュニケーション論、英語学の観点から、3 人のパネリストにそれぞれ活用のヒントになるお話を語っていただきます。



© Disney

# The Association for Teaching English through Movies 大会プログラム

**10:30-12:15** 映画『アナと雪の女王』上映（セミナー室1・2）

**12:00-13:00** 受付

**12:20-12:30** 開会の辞・支部総会（セミナー室1・2）

司会：井村 誠（ATEM 西日本支部事務局長／副支部長・大阪工業大学）

挨拶：横山 仁視（ATEM 西日本支部長・京都女子大学）

## 研究発表

[セミナー室1・2]

司会：衛藤 圭一（ATEM 西日本支部運営委員・京都外国語大学・非）

**12:30-12:57** 1. 「メジャーリーグを英語で理解する～映画『マネーボール』を用いて」

深津 勇仁（日本経済大学・非）

**13:00-13:27** 2. 「接客英語に見られる丁寧表現、敬語表現の用法とその考察」

菘 寛美（京都産業大学・非）

司会：國友 万裕（ATEM 西日本支部運営委員・同志社大学・非）

**13:30-13:57** 3. 「剽窃防止のための効果的な指導について－アカデミック・ライティング教育教材としての『ファインディング・ニモ』と *Pierrot Le Poisson Clown*－」

ルツケル瀬本 阿矢（京都大学）

司会：近藤 暁子（ATEM 西日本支部運営委員・兵庫教育大学）

**14:00-14:27** 4. Cross-border collaboration through movies

Graham Jones (Ten Sentences)

**14:30-14:57** 5. Rhymes in *Frozen* (2013)

Walter Klinger (The University of Shiga Prefecture)

## 賛助会員発表

[セミナー室1・2]

司会：松田 早恵（ATEM 西日本支部広報委員長／副支部長・摂南大学）

**15:00-15:20**

1. 『Movie English –Reviews from VOA–（朝日出版社 2016 年度新刊）のご案内』

小川 洋一郎（株式会社朝日出版社）

2. 「Contemporary Topics」レクチャービデオから学ぶ、リスニングとノートテイキングスキルズ」

三田村 みち代（ピアソン・ジャパン株式会社）

<休憩>

## シンポジウム

[セミナー室 1・2]

司会：小野 隆啓 (ATEM 西日本支部運営委員・京都外国語大学)

**15:30-16:50** テーマ：映画『アナと雪の女王』徹底活用法

(パネリスト)

1. 藤倉 なおこ (京都外国語大学) <ジェンダー論の視点から>  
「ディズニーアニメの女性像」
2. 北本 晃治 (帝塚山大学) <コミュニケーション論の視点から>  
「西洋文化圏における<女性的主体>のコミュニケーションの特徴について」
3. 飯田 泰弘 (大阪大学・院) <英語学の視点から>  
「英語授業における『アナと雪の女王』の語学的活用法」

<休憩>

## 特別講演

[セミナー室 1・2]

司会：藤枝 善之 (ATEM 西日本支部大会委員長／副支部長・京都外国語大学・短期大学)

ディスカッサント：國友 万裕 (ATEM 西日本支部運営委員・同志社大学・非)

**17:00-17:45** 「W.ディズニーのメディア戦略—ネオ (Matrix) とルーシー (Lucy) の日常—」

元山 千歳 (京都外国語大学)

**17:45-17:50** 閉会の辞

**18:10-19:40** 交流会 (場所：和食「たちばな」グランフロント南館7階)

司会：井村 誠 (ATEM 西日本支部事務局長／副支部長・大阪工業大学)

挨拶：横山 仁視 (ATEM 西日本支部長・京都女子大学)

(出展賛助会員)

朝日出版社

シードラーニング

成美堂

センゲージラーニング

ピアソン・ジャパン

## 研究発表概要

### [セミナー室1・2]

#### 「メジャーリーグを英語で理解する～映画『マネーボール』を用いて」

深津 勇仁 (日本経済大学・非)

本発表は、2014年10月～2015年1月の期間に日本経済大学で開講された教養講座「英語基礎講座」の内容をもとにしている。本講座の受講生1名は体育会公式野球部のピッチャー(当時3年生)でToEIC550点を保有していた。また、台湾からの留学生ということで英語が日本語に続く第二外国語であった。受講生が1名であったことや、卒業後も日本、海外にかかわらずプロとして野球を続けたいという明確な目標があったので、英語による野球用語の解説や米国野球界の基礎知識の習得に主眼を置いて授業を展開した。また、映画『マネーボール』を題材としたのは、従来の野球選手の評価法とは異なる統計学を扱ったセイバーメトリックスという手法を導入して躍進をとげたアスレチックスの球団改革にスポットをあてていたからである。得点圏打率や出塁率といった要素の重要性を再認識することで、受講生の新たな野球観を養うとともに、海外でプレーする場合を想定して英語による野球用語の解説なども行った。

#### 「接客英語に見られる丁寧表現、敬語表現の用法とその考察」

菟 寛美 (京都産業大学・非)

英語は日本語に比べ敬語表現のバリエーションが少ないとされるが、ホテルサービスにおいて頻りに慣用的に使用される表現を中心にその特徴を日常表現と比較しながら考察する。サービス係員は、利用客に対してアドバイスをする際、You should～、You may～など二人称+助動詞の表現を避け、できる限り目的語を主語とする受動態用法を用いる。また、禁止事項内容などを伝える際は、命令形を使用するよりは、依頼文Could you～を使用する傾向がある。当然のこと、イントネーションの違いで相手に伝わるニュアンスも異なるため、その大切さもいうまでもなく、一つの文を音のまとまりと考え、唐突に聞こえることのないように、一定の長さを保つと同時に、ホテル利用者への敬意を表す目的で、sir、ma'am、pleaseは必須である。こうした視点について映画*Made in Manhattan*などの実例を挙げて考察を行う。

#### 「剽窃防止のための効果的な指導について－アカデミック・ライティング教育教材としての『ファインディング・ニモ』と *Pierrot Le Poisson Clown*－」

ルッケル瀬本 阿矢 (京都大学)

本発表では、剽窃(Plagiarism)の防止について指導する際の効果的な教材として、『ファインディング・ニモ』(2003)と児童書*Pierrot Le Poisson Clown*(2002)の利用を提案する。剽窃の防止は、アカデミック・ライティングを指導する際に不可避の項目の一つであるが、受講生にとってはあまり馴染みのない概念であることから、教科書で概念を学習するだけでは不十分であることが多い上に、アカデミック・ライティングの授業では習得すべき技術が多いことから、受講生が剽窃の危険性に関して失念することも少なくない。そこで、印象に残りやすく、具体的な事例を紹介することにも有効な視覚教材を利用することを提案する。2002年に*Pierrot Le Poisson Clown*を発表したフランスの作家フランク・ル・カルヴェは、2003年に『ファインディング・ニモ』が彼の作品の盗作であるとする訴訟を起こしたが、2005年に敗訴した。この出来事を利用し、①映画の知名度で受講生の興味を引き、②ストーリーの比較を通して剽窃の定義について再検討させ、最後に③エッセイを書く際に心得るべき事項について、学生に考えさせることが可能であると考えられる。

#### Cross-border collaboration through movies

Graham Jones (Ten Sentences)

Our brains love stories, our brains love mystery, and our brains love to collaborate! At previous ATEM conferences I have talked about SkypeRead, a project that brings non-native English-speakers, from all over the world, together to do

read-throughs of movie scripts. Our latest SkypeRead study, which is being undertaken with support from the Bombay Sapphire Imagination Series, uses the script for the short science-fiction film "Exit Log" (2014). The running time is eight minutes, the script is ten pages, and there are just two characters. In addition to some wonderfully tense dialogue, there is an intriguing 'puzzle factor' that really gets participants to think.

AMY: We have to get out of this.

HANNAH: Why do you say that?

AMY: Look around!

HANNAH: How could this happen?

---

### Rhymes in *Frozen* (2013)

Walter Klinger (The University of Shiga Prefecture)

Words that rhyme have a repetition of the same or a similar sound, typically in their final syllable or syllables. The repeating pattern of rhyming words is a kind of wordplay, and as such is aesthetically appealing and pleasant to hear. Rhymes are found widely throughout English literature, from nursery rhymes and clapping songs to Broadway show tunes and rap music, and from nonsense verse and limericks to Shakespeare and love poetry. Rhymes are spoken, that is, they are not necessarily decided by spelling. For example, "said" does not rhyme with "paid" but it does with "bed." Understanding and knowledge of rhyming words and their letter patterns can help students learn pronunciation and spelling. I will introduce how I present the song lyrics from *Frozen* (2013) to my English classes. There is one particular rhyme that we can predict and expect, but it is not said, resulting in perhaps the funniest moment of the movie.

---

## シンポジウム発表概要

テーマ：「映画『アナと雪の女王』徹底活用法」

### 【セミナー室1・2】

---

#### <ジェンダー論の視点から>

##### 「ディズニーアニメの女性像」

藤倉 なおこ（京都外国語大学）

ディズニーアニメの人気代表作『眠れる森の美女』、『白雪姫』、『シンデレラ』などは、ジェンダー・ロールや男女のステレオタイプを助長しそれを観ることもたちに植えつけるとして研究者から批判を浴びてきた。近年では『ポカホンタス』、『ムーラン』など従来の「女の子らしさ」とは違う性格の女性を主人公にしたアニメも登場するようになった。その流れの中で空前のヒットを記録した『アナと雪の女王』は、今までのお姫様と王子様が結ばれる過程が物語の中心であったディズニー作品とは違い、ジェンダー・ロールにとらわれない新しい女性像を提案していると絶賛されている。『アナと雪の女王』は二人のお姫様、アナとエルサを通してのどのような女性像を提示しているのかこの発表で考えてみたい。

#### <コミュニケーション論の視点から>

##### 「西洋文化圏における<女性的主体>のコミュニケーションの特徴について」

北本 晃治（帝塚山大学）

一般に、物事を分節、焦点化し、明確な意味体系を打ち立てようとする言語意識に価値を置くことを「男性的」、物事によって喚起される感情・感覚的非言語機能が生み出す曖昧性や一体感を重視することを「女性的」と定義するならば、それぞれ、前者は西洋的主体の、そして、後者は日本的主体のコミュニケーションの特徴を説明するのに有効な「対概念」として捉えることができるであろう。それでは、実際の身体的性別における「女性」のコミュニケーションは、「男性的」と考えられる西洋的文化の文脈では、一体どのよう

な影響を受けるのであろうか。本発表では、そのような状況下にある二人の女性主人公、「アナ」と「エルサ」の対照的な姉妹関係と、そこで展開されるコミュニケーションの特徴について、ラカンの「性別化の図式」における「男性的」「女性的」の対概念が示唆するそれぞれの属性をヒントとしながら、その考察を進めていく。

### <英語学の視点から>

#### 「英語授業における『アナと雪の女王』の語学的活用法」

飯田 泰弘 (大阪大学・院)

『アナと雪の女王』大ヒットの陰の功労者は、Pixar 作品ファンには馴染み深いと思われるジョン・ラセターであろう。Pixar 時代から台本をよく練り込む彼の作品らしく、本家ディズニーに「呼び戻された」とこの本作品にも興味深い英語が数多く登場する。そこで本発表では、英語授業に役立ちそうなシーンを取り上げつつ、『アナと雪の女王』に語学的観点から光を当てたい。具体的には、語の観点から比較文を、音の観点から二重母音を、文法・意味の観点から否定文を、それぞれ(1)、(2)、(3)のセリフを使って考察する。特に(3)は、否定文中の or を「か」と訳すと英語と(大人の)日本語で解釈が異なることを示す良い例であり、この点からも正しい日本語理解の重要性や言語獲得における議論にも触れたい。

(1) Anna : You look beautifuller. I mean, not “fuller.” You don’t look fuller. But more beautiful.

(2) Elsa : What is that amazing smell? ...Chocolate!

(3) Olaf : I don’t have a skull or bones.

## 特別講演発表概要

### [セミナー室1・2]

#### 「W.ディズニーのメディア戦略—ネオ (Matrix) とルーシー (Lucy) の日常—」

元山 千歳 (京都外国語大学)

映画は社会や時代を映すことはない。というのも映画は一つのメディアにすぎないからだ。出来事と記憶をテクスチャーとするメディアは時空を越えて意味をつくりこれを共有させる。われわれは、自然環境、家庭、居酒屋、スポーツ競技場、ディズニーランド、テレビや映画などさまざまなメディアと多元交錯的に関わりながら日常をつくる。

メディアはだから戦略的である。W. ディズニーのアニメとランドが戦略的であるように。巨大メディア企業を問題にするのではない。ノスタルジアとファンタジーというもう一つの現実をアニメ映画やランドとしてつくりつづけていることの文化的意味を問うのである。

この問いかけは、ネオとルーシーの戦いに似ている。われわれはハイパーリアルな日常にゆったり気分で浸ったままでいいのだろうか。もしそれが映画というマスメディアなら、われわれはこれにどのように戦略的に関わることができるかを問いかけてみたい。

#### 講演者プロフィール

京都外国語大学英米語学科教授 (前・大学院研究科長)。現在の研究領域は、アメリカ文化、カルチュラル・スタディーズ。主な著書は、『ボオはドラキュラだろうか』(勁草書房[単])、『アメリカ文学と暴力』(研究社[共])、『アメリカ映像文学に見る少数民族』(大阪教育図書[共])、『アジア系アメリカ文学を学ぶ人のために』(世界思想社[共])。論文として「ビンラディンとは何か—ドキュメンタリー『ターゲット・ビンラディン』/映画『ゼロ・ダーク・サーティ』」(京都外国語大学英米語学科研究会『SELL』)、「文化と物語—同一化、上演、脱/領地化」(『京都外国語大学論集』)他多数。主な担当授業科目は、Literature and the Arts (大学)、英米文化研究 (大学院)。「元山節」と呼ばれるその語り口は、多くの学生を惹きつけている。



## 会場校へのアクセス

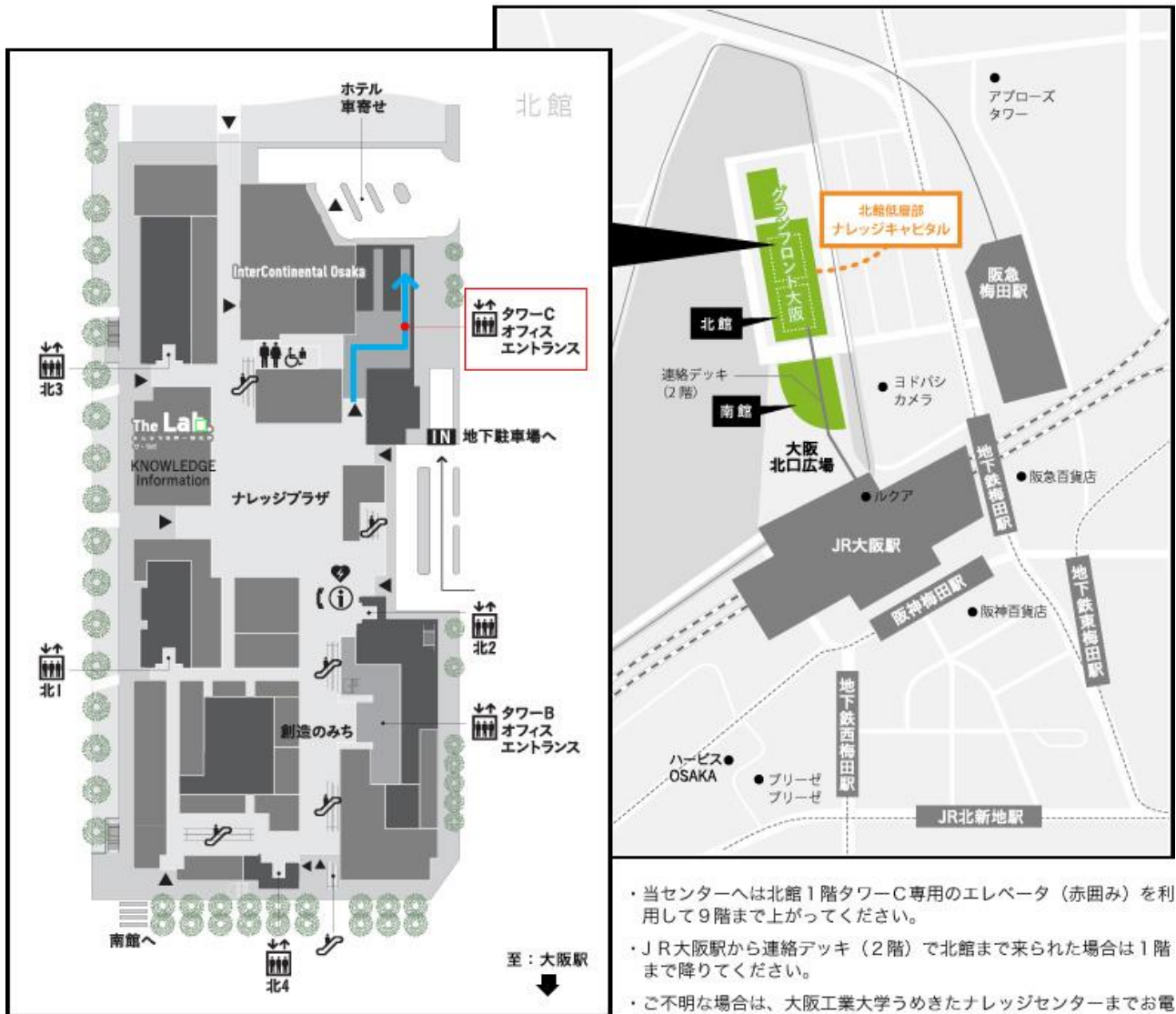
### 大阪工業大学うめきたナレッジセンター

530-0011 大阪市北区深町 3-1

グランフロント大阪ナレッジキャピタルタワーC 9階 (Tel: 06-6359-1159)

<http://www.oit.ac.jp/umekita/>

### アクセスマップ



- ・当センターへは北館1階タワーC専用のエレベータ（赤囲み）を利用して9階まで上がってください。
- ・JR大阪駅から連絡デッキ（2階）で北館まで来られた場合は1階まで降りてください。
- ・ご不明な場合は、大阪工業大学うめきたナレッジセンターまでお電話ください。(06-6359-1159)



## JR 大阪駅からのアクセス



①JR 大阪駅 2 階よりグランフロント大阪の方に進み、南館を通り抜けて連絡橋を渡ります。



②北館に入って、Samsonite の前にエスカレーターがありますので、そちらで 1 階まで下ります。



③北館 1 階にある広場に出て右手 TULLY'S COFFEE 正面には Armani Exchange があり、その奥にある自動扉を進むと、そちらが北館 1 階タワー C です。



④ナレッジオフィス専用エレベーター B で 9 階までお越し下さい。



## これまでの ATEM 西日本支部大会シンポジウムテーマ

### 【支部大会】

2002年9月14日	映画英語教育学会関西支部設立決起大会開催（於：京都外国語大学）
2003年9月14日	映画英語教育学会関西支部 第1回大会開催（於：京都外国語大学） 「怪物映画に学ぶドラキュラ vs フランケンシュタイン vs スパイダーマン」
2004年6月26日	映画英語教育学会関西支部 第2回大会開催（於：京都外国語大学） 「Working Girl 徹底活用法」
2005年9月18日	映画英語教育学会関西支部 第3回大会開催（於：京都女子大学） 「DAVE 徹底活用法」
2006年10月21日	映画英語教育学会関西支部 第4回大会開催（於：大阪工業大学） 「I am Sam 徹底活用法」
2007年10月20日	映画英語教育学会関西支部 第5回大会開催（於：摂南大学） 「The Devil Wears Prada 徹底活用法」
2008年10月18日	映画英語教育学会関西支部 第6回大会開催（於：京都ノートルダム女子大学） 「Anne of Green Gables 徹底活用法」
2009年9月26日	映画英語教育学会関西支部 第7回大会開催（於：帝塚山大学） 「LITTLE MISS SUNSHINE 徹底活用法」
2010年9月25日	映画英語教育学会関西支部 第8回大会開催（於：近畿大学） 「SHANE 徹底活用法」
2011年10月8日	映画英語教育学会関西支部 第9回大会開催（於：京都女子大学） 「Twelve Angry Men 徹底活用法」
2012年11月25日	映画英語教育学会関西支部 第10回大会開催（於：京都外国語大学） 「The King's Speech 徹底活用法」
2013年11月23日	映画英語教育学会関西支部 第11回大会開催（於：広島国際大学） 「Gung Ho 徹底活用法」
2014年11月8日	映画英語教育学会関西支部 第12回大会開催（於：兵庫教育大学神戸ハーバ ーランドキャンパス）「Invictus 徹底活用法」

### 【映画英語学ワークショップ】

2009年5月9日	映画英文法ワークショップ 第1回大会開催（於：京都外国語大学） 「英語の時制表現に関する一考察」
2010年5月8日	映画英文法ワークショップ 第2回大会開催（於：京都外国語大学） 「認知言語学で読み解く映画の英語 —中・高・大の授業の 活性化をめざして—」
2011年5月14日	映画英語学ワークショップ 第3回大会開催（於：京都外国語大学） 「語用論で読み解く映画の英語」
2013年6月1日	映画英語学ワークショップ 第4回大会開催（於：京都外国語大学） 「音声で読み解く映画の英語」
2014年6月21日	映画英語学ワークショップ 第5回大会開催（於：京都外国語大学） 「統語論で読み解く映画の英語」
2015年6月27日	映画英語学ワークショップ 第6回大会開催（於：京都外国語大学） 「語法で読み解く映画の英語」

※第3回大会よりワークショップ名を変更

## お知らせ

### 【大会参加費について】

会員・非会員とも大会参加費は無料です。  
どなたでも自由に参加できます。ご来場をお待ちしています。

### 【交流会参加費について】

参加費は大会受付にてお支払いください。一般会員は4,000円(ソフトドリンク・ビール他飲み放題付)、学生は支部より1,000円を補助します。会員諸氏との交流および発表者との意見交換の場として是非ご参加ください。

(会場) 和食「たちばな」

〒530-0011 大阪市北区大深町4-20 グランフロント大阪南館7F (Tel: 06-6485-7351)

新会員申込は本部HP (<http://www.atem.org/>) 「新規入会」から

電話・FAX またはE-mail でお申込みください。

申込先： 映画英語教育学会 事務局

〒169-0075 東京都新宿区高田馬場4-3-12 アルク高田馬場4F

株式会社 広真アド内

TEL: 03-3365-0182 FAX: 03-3360-6364

E-mail: [office@atem.org](mailto:office@atem.org)

# ATEM Nishinohon Chapter

<http://www.atem.org/kansai/index.html>

映画英語教育学会 (ATEM) 西日本支部

事務局：大阪工業大学

井村 誠 研究室内

[m-imura@ip.oit.ac.jp](mailto:m-imura@ip.oit.ac.jp)